# **Laboratorium do praktycznej nauki procesu tłumaczenia ustnego**

Zakup w ramach projektu „AKCELERATOR ROZWOJU Uniwersytetu Jana Kochanowskiego   
w Kielcach” o numerze POWR.03.05.00-00-Z212/18, który realizowany jest przez Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach. Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego, Oś III Szkolnictwo wyższe dla gospodarki   
i rozwoju Działanie 3.5 Kompleksowe programy szkół wyższych Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020.

**WYMOGI OGÓLNE**

* 12 stanowisk dla studentów w 6 kabinach dwuosobowych odzwierciedlających warunki właściwe dla tłumaczenia symultanicznego (ref. <https://ec.europa.eu/info/sites/info/files/technical-specifications-for-conference-rooms-with-simultaneous-interpreting_2019_pl.pdf>, <https://ec.europa.eu/info/departments/interpretation/standards-interpreting-facilities_pl> ) . 5 kabin przenośnych zapewnia oferent, jedna kabina stacjonarna sprzęt zostanie zabudowany w pomieszczeniu wskazanym przez UJK oraz stanowisko prowadzącego zajęcia - sprzęt zostanie zabudowany w pomieszczeniu wskazanym przez UJK
* Jedna z w/w kabin przenośnych przystosowana dla osób z niepełnosprawnością ruchową – drzwi pozwalają na wjazd wózka

Kabiny przenośne przeszklone, z cichą wentylacją, wnętrze obite materiałem celem wygłuszenia, usytuowane tak, by każdy student miał możliwość odbioru sygnału audio i video na wbudowanym w kabinie monitorze (jedne monitor na kabinę, łącznie 6 sztuk). W kabinie przenośnej blat umieszczony na całej szerokości kabiny o głębokości 0,5m na wysokości 0,73m od podłogi pokryty materiałem wyciszającym, Wentylator cichy max 40db zapewniający całkowitą wymianę powietrza minimum 7 razy w ciągu godziny. W kabinie stacjonarnej znajduje się już blat i wentylacja a jej kubatura pozwala na swobodną pracę tłumacza-studenta.

Do każdej kabiny dwa obrotowe, przesuwane fotele na każdą kabinę: regulowana wysokość, regulowane oparcie, podłokietniki, kółka nie powodujące hałasu oraz dodatkowo fotel w/w/ dla prowadzącego zajęcia.

* Każda kabina dla studenta wyposażona w pulpit (2 sztuki na kabinę, 12 w sumie) systemowy do odbioru dźwięku do tłumaczenia i nadawania translatu ze słuchawkami oraz mikrofonem.
* Stanowiska przystosowane do wykonywania tłumaczeń symultanicznych. Koniecznym warunkiem technicznym jest to, by studenci nie słyszeli własnego głosu we własnych słuchawkach, jak to ma miejsce w laboratorium fonetycznym. Musi istnieć możliwość regulacji przez każdego studenta:  
  a) poziomu natężenia sygnału wejściowego;  
  b) poziomu nasycenia tonami wysokimi;  
  c) poziomu nasycenia tonami niskimi.
* Dodatkowo gniazdo elektryczne na laptopy studentów, lampkę oraz widoczność multimediów –monitor w każdej kabinie   
  SALA wybrana do instalacji: Dołączony jest rzut Sali, w której system ma być zabudowany. Zaznaczone miejsca proponowanej lokalizacji kabin przenośnych – 5 sztuk (z naddatkiem). Kabina stacjonarna zabudowana będzie w mniejszym stałym pomieszczeniu w Sali – spełnia warunki do pracy tłumacza (uprzednio używane jako studio radiowe z odpowiednia kubatura i wentylacją). Stanowisko pracy prowadzącego zajęcia w większym, stałym pomieszczeniu. Sala wyposażona w instalację elektryczną i okablowanie internetowe.
* jedno stanowisko dla prowadzącego zajęcia we wskazanym pomieszczeniu   
  - pomieszczenie dla prowadzącego wyposażone jest zestaw meblowy do ponownego wykorzystania

- komputer systemowy (jednostka centralna sterująca) w konfiguracji sprzętowej dedykowanej do obsługi systemu laboratorium do tłumaczeń symultanicznych ze słuchawkami, niezbędnymi peryferiami wraz z niezbędnym oprogramowaniem   
- system z założenia ma być otwarty w architekturze pozwalającej na dalszą rozbudowę jeżeli zaistnieją takie potrzeby   
- Stanowisko nauczyciela powinno umożliwiać sterowanie całym systemem za pomocą komputera, wybór dowolnej kabiny do podsłuchu lub konwersacji, wybór dowolnego kanału do podsłuchu, komunikacji z pojedynczym studentem i cała grupą.  
- Nauczyciel dokonuje selektywnego, ukrytego odsłuchu wybranych studentów.   
- nagrywanie: Sygnał, który odbiera nauczyciel, może być zarejestrowany w postaci cyfrowej. Powinna być możliwość nagrywania w systemie bez konieczności wykorzystywania zewnętrznych nagrywarek- możliwość nagrywania i pracy nad ścieżkami audio – oryginał / translat / mix i udostępniania studentom nagrań   
- Studenci na wybranych ze stanowiskach tłumaczą komunikat podawany kanałem audio. Tłumaczenie może być słyszane przez pozostałych studentów – ocena peer-to-peer   
- Można podzielić studentów na grupy pracujące w trybie translacji i re-translacji

* laptop do prezentacji multimedialnych widocznych na rzutniku / monitorach, laptop z możliwością nadania dźwięku do systemu do nauki tłumaczeń i wyświetlenia filmów /   
  prezentacji multimedialnych i podobnych imitujących prowadzenie konferencji
* możliwość prowadzenia prezentacji na żywo do mikrofonu / podłączenia do systemu dźwięku line in celem tłumaczenia przez studentów
* rzutnik i ekran projekcyjny widoczny ze wszystkich kabin jeżeli widoczny ze wszystkich kabin (opcja preferowana) / 6 monitorów – po jednym do każdej kabiny
* niezbędne okablowanie, złącza i elementy infrastruktury konieczne do zamontowania kompletnego laboratorium

***uwagi dodatkowe:***- system oparty bardziej o software niż hardware – minimalizacja elementów mechanicznych i tym samym uszkodzeń mechanicznych   
- system otwarty w architekturze pozwalający na dalszą rozbudowę  
- dostępność powiązanej aplikacji internetowej pozwalającej na uzupełnienie zajęć laboratoryjnych o komponent zdalny   
- dostępność zasobów sieciowych do nauki tłumaczeń powiązanych z laboratorium dla wykładowców i studentów

**Opis techniczny i funkcjonalny sprzętu:**

**System do nauki tłumaczeń symultanicznych oraz języków :**

* kompletne zarządzanie laboratorium przez nauczyciela przy pomocy komputera PC,
* aktywność studentów wyświetlana jest w czasie rzeczywistym na ekranie monitora
* nauczyciel może w każdej chwili sprawdzić status systemu oraz wprowadzać instrukcje w każdym momencie lekcji
* na ekranie monitora wyświetlane są tylko dostępne funkcje
* możliwość podziału studentów na sesje (minimum 3) oraz grupy zajmujące się odrębnymi zadaniami (nauczanie, praca z bibliotekami multimedialnymi)
* wszystkie elementy systemu powinny posiadać certyfikat ISO 9001 lub równoważny
* system powinien posiadać instrukcję obsługi, jak również materiały umożliwiające podjęcie niezwłocznie pracy dydaktycznej
* system powinien być wyposażony w pomoc ON-LINE
* rozmowy oraz zapytania ze strony studentów sygnalizowane są na pulpicie nauczyciela
* system daje możliwość zakładania indywidualnych kont dla każdego prowadzącego zajęcia
* w każdym momencie pracy nauczyciel ma podgląd obecności studentów oraz ich rozmieszczenia na sali wraz z możliwością wydruku (drukarka w zestawie)
* możliwość podłączenia kamer video, odtwarzaczy MP3, tunerów satelitarnych, MD, DAT, magnetofonu, odtwarzacza DVD, Blueray, karty muzycznej z komputera PC
* system posiada pamięć cyfrową umożliwiająca zmagazynowanie do 240h źródłowego materiału audio z szybkim i łatwym dostępem przez nauczyciela oraz do 99 minut na każde stanowisko studenta
* materiał zachowany w pamięci cyfrowej jest w łatwy sposób kopiowalny (w całości oraz pojedyncze pliki)
* system raportuje poziom zajętości pamięci cyfrowej
* system umożliwia zachowywanie materiału studentów ze ścieżką MASTER TRACK lub bez niej

**Oprogramowanie stanowiska LEKTORA**

System umożliwia:

* ćwiczenia ze słuchu,
* ćwiczenia sytuacyjne
* ćwiczenia głośnego czytania
* dyskusje grupowe
* dyskusje w parach
* konwersacje telefoniczne (z ograniczeniem pasma symulującym rzeczywistą
* rozmowę telefoniczną)
* symultaniczne oraz kolejne ćwiczenia interpretacyjne
* testy wyboru
* testy prawda-fałsz
* testy rejestrowane
* możliwość adaptacji do testów ILP
* egzaminy APR
* praca z bibliotekami multimedialnymi
* ćwiczenia pytanie-odpowiedź
* rozmowa na życzenie
* nauczyciel ma możliwość tworzenia i rejestracji testów oraz rejestracji odpowiedzi studentów
* zarejestrowane odpowiedzi są łatwo transferowalne na inny komputer
* możliwość wystawiania ocen i komentarzy
* możliwość tworzenia przez nauczyciela własnej skali ocen

**Słuchawki w systemie**:

* impedancja 100Ohm,
* zakres częstotliwości: 20Hz-20kHz
* czułość: (SP.L/1kHz): 105 +/- 3dB
* moc 100mW
* nauszniki miękkie, izolowane, średnica 45mm, otwierane
* słuchawki posiadają możliwość czyszczenia elementów przekazujących dźwięk do ucha,
* połączenie z panelem rejestracyjnym studenta oraz słuchawkami wykonane jest jednym przewodem,

Mikrofon:

* zakres częstotliwości: 40-16kHz,
* impedancja: 2,2kOhm,
* czułość (1V/Pa – 1kHz): -36 +/- 3dB
* mikrofon bezkierunkowy

**Audiopanel STUDENTA:**

• 2 złącza modularne 6 pin,

• we/wy audio,

• regulacja wzmocnienia SideTone,

• zakres częstotliwości 20Hz-15kHz +/- 3dB,

• zniekształcenia <1%, 0dBV S/N>70dBA, 1kHz, 0dBV

• wejście mikrofonowe 2.2kOhm

• poziom nominalny 30mV

• wyjście słuchawkowe 100Ohm

• poziom nominalny -10dBV

Wykonawca przeprowadzi szkolenie dla trzech pracowników (6 godz.) z obsługi systemu.

Wykonawca w ramach umowy dostarczy dokumentację techniczną (schematy, instrukcje obsługi lub pokrewne) w języku polskim.

Oprogramowanie do zarządzania powinno być dostarczone przez wykonawcę w ramach kontraktu a jego aktualizacja powinna być bezpłatna.